

Competitive Examination for the Posts of Provincial Management Services 2016PERSIAN PAPER-IITime Allowed: 03 HoursMaximum Marks: 100Note: Attempt all FIVE questions. All questions carry equal marks.

سوال ۱: از اجزای زیر فقط دو جز را به زبان اردو یا انگلیسی ترجمه کنید: (۲۰)

- (الف) الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها که عشق آسان نمود اول، ولی افتاد مشکلها
- به بوی نافه‌ای کاخر صبا زان طره بگشاید ز تاب جعد مشکینش چه خون افتاد در دلها
- (ب) مرا در منزل جانان چه امن عیش چون هر دم جرس فریاد می‌دارد که بر بندید محملها
- به می سجاده رنگین کن، گرت پیر مغان گوید که سالک بی‌خبر نبود، ز راه و رسم منزلها
- چو بشنوی سخن اهل دل، مگو که خطاست سخن شناس نه‌ای جان من خطا این جاست
- سرم به دنیی و عقبی فرو نمی‌آید تبارک الله از این فتنه‌ها که در سر ماست
- در اندرون من خسته دل ندانم کیست که من خموشم و او در فغان و در غوغاست
- (ج) دلم ز پرده برون شد کجایی ای مطرب بنال هان که از این پرده کار ما به نواست
- فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر سخن نو آر که نو را حلاوتی است دگر
- فسانه کهن و کارنامه ای به دروغ به کار ناید، رو، در دروغ رنج مبر
- حدیث آنکه سکندر کجا رسید و چه کرد ز بس شنیدن گشته است خلق را از بر
- شنیده‌ام که حدیثی که آن دوباره شود چو صبر گردد تلخ، ارچه خوش بود چو شکر

سوال ۲: از اجزای زیر فقط دو جز را به زبان اردو یا انگلیسی توضیح دهید: (۲۰)

- (الف) بشنو از نی چون حکایت می‌کند وز جدایی ها شکایت می‌کند
- کز نیستان تا مرا ببریده‌اند از نفیرم مرد و زن نالیده‌اند
- سینه خواهم شرحه شرحه از فراق تا بگویم شرح درد اشتیاق
- (ب) هر کسی کو دور ماند از اصل خویش باز جوید روزگار وصل خویش
- کار پاکان را قیاس از خود مگیر گر چه ماند در نبشتن شیر، شیر
- جمله عالم زین سبب گمراه شد کم کسی ز ابدال حق آگاه شد
- همسری با انبیا برداشتند اولیا را همچو خود پنداشتند
- (ج) گفته اینک ما بشر، ایشان بشر ما و ایشان بسته خوابیم و خور
- گر نیابی صحبت مرد خبیر از اب و جد آنچه من دارم بگیر
- پیر رومی را رفیق راه ساز تا خدا بخشد ترا سوز و گداز
- زانکه رومی مغز را داند ز پوست پای او محکم فتد در کوی دوست
- شرح او کردند و او را کس ندید معنی او چون غزال از مارمید



سوال ۳: از اجزای زیر فقط دو جز را به زبان اردو یا انگلیسی ترجمه کنید: (۲۰)

(الف)

پادشاهی پسری را به ادیبی داد، و گفت: این فرزند تست، تربیتش همچنان کن که یکی از فرزندان خویش. ادیب خدمت کرد و متقبل شد، و سالی چند برو سعی کرد، و به جایی نرسید، و پسران ادیب در فضل و بلاغت منتهی شدند. ملک دانشمند را مؤاخذه کرد و معاذرت فرمود که وعده خلاف کردی و وفا به جا نیاوردی. گفت: بر رأی خداوند روی زمین پوشیده نماند که تربیت یکسان است، و طباع مختلف.

(ب)

جوهر اگر در خلاب افتد همچنان نفیس است، و غبار اگر به فلک رسد همان خسیس. استعداد بی تربیت دریغ است و تربیت نامستعد ضایع. خاکستر نسبی عالی دارد که آتش جوهر علوی است، و لیکن چون به نفس خود هنری ندارد، با خاک برابر است، و قیمت شکر نه از نی است که آن خود خاصیت وی است. مشک آن است که ببوید، نه آنکه عطار بگوید. دانا چو طبله عطار است خاموش و هنر نمای، و نادان خود طبل غازی، بلند آواز و میان تهی.

(ج)

توانگر زاده‌ای را دیدم بر سر گور پدر نشسته و با درویش بچه‌ای مناظره در پیوسته که صندوق تربت ما سنگین است و کتابه رنگین و فرش رخام انداخته و خشت پیروزه درو به کار برده؛ به گور پدرت چه ماند؟ خشتی دو فراهم آورده و مشتی دو خاک بر آن پاشیده. درویش پسر این بشنید و گفت: تا پدرت زیر آن سنگ‌های گران بر خود بجنبیده باشد، پدر من به بهشت رسیده باشد.

سوال ۴: درباره یکی از موضوعات زیر به زبان فارسی مقاله ای بنویسید: (۲۰)

(الف) اهمیت و ارزش قابوس نامه در کتب اخلاقی

(ب) نقد و بررسی گلستان

(ج) پیام اقبال به جوانان ملت اسلامی

سوال ۵: درباره یکی از موضوعات زیر به زبان فارسی مقاله ای بنویسید: (۲۰)

(الف) مثنوی معنوی مولوی

(ب) نظریه خودی علامه اقبال

(ج) فرخی سیستانی، شاعر نامدار سبک خراسانی